



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
21 March 2005
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации в
отношении женщин**
Двадцатая сессия

Краткий отчет о 414-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 27 января 1999 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Гонсалес
затем: г-жа Шёпп-Шиллинг (заместитель Председателя)
затем: г-жа Гонсалес (Председатель)

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьями 18 Конвенции (*продолжение*)

Первоначальный доклад Лихтеништейна (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьями 18 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Лихтенштейна (продолжение) (CEDAW/C/LIE/1)

1. По приглашению Председателя места за столом Комитета занимают г-жа Фриче и г-н Венавезер (Лихтенштейн).

2. **Г-жа Фриче** (Лихтенштейн), отвечая на вопросы членов Комитета, сообщает, что Комиссия по равноправию мужчин и женщин была официально распущена, после того как все ее члены, за исключением председателя, в 1992 году подали в отставку. В 1994 году она была официально воссоздана, а в настоящее время в ее состав входит восемь членов (трое мужчин и пятеро женщин) и руководитель Бюро по равноправию, который выполняет функции консультанта. Комиссия помогает правительству в целом и не подчинена какому-то министерству. Ее мандат будет официально закреплен в статье 18 нового Закона о равноправии. В статье 19 Закона будет закреплен мандат Бюро по равноправию, которое было учреждено в 1996 году и напрямую связано с Министерством по делам семьи и равноправия. Закон о равноправии позволит женщинам обращаться с жалобами в национальные суды, которые занимаются проблемами труда на частных мероприятиях, или в Административный суд, который занимается вопросами труда в государственном секторе. Кроме того, Закон устанавливает согласительную процедуру в качестве обязательного первого этапа, предшествующего подаче официальной жалобы в суд.

3. Жалобы и предложения, касающиеся действий национальной администрации, поступают омбудсмену, который препровождает их на рассмотрение в соответствующее министерство; кроме того, он консультирует в юридических вопросах. В качестве консультанта омбудсмен участвует в работе Комиссии по равноправию мужчин и женщин, однако после учреждения Бюро по равенству многие жалобы направляются непосредственно в Бюро.

4. В соответствии со сроком, установленным Отделом по улучшению положения женщин в ноябре 1997 года, Лихтенштейн представил предварительный ответ с проектом плана действий по осуществ-

лению Пекинской платформы действий. В мае 1998 года правительство утвердило документацию по национальным стратегиям и рассмотрело всеобъемлющий комплекс мер по осуществлению Платформы действий. К процессу ее осуществления привлечены все министерства, работа которых координируется и контролируется Министерством по делам семьи и равноправия. Реализация итогов Пекинской конференции — немаловажная составляющая политики Лихтенштейна по женской проблематике, и осуществление Платформы будет предметом ежегодного обзора.

5. Конвенция опубликована в Лихтенштейне, а ее текст на немецком языке направлен всем женским организациям для дальнейшего распространения. Он экспонировался на последней промышленно-торговой выставке, и ему было посвящено несколько правительственных пресс-релизов. Будут распространены и материалы об итогах рассмотрения Комитетом первоначального доклада Лихтенштейна.

6. Следует проводить различие между внебрачными детьми и детьми матерей-одиночек («мать-одиночка» означает женщину овдовевшую, разлученную с супругом или разведенную). Правительство уделяет особое внимание положению матерей-одиночек, наладив систему поддержки, которая предусматривает: выплату пособия на каждого ребенка, независимо от семейного состояния; выплату алиментов отцом ребенка, причем их размер зависит от доходов отца (в будущем появится также и такой вариант, когда размер алиментов будет определяться по добровольному соглашению между родителями ребенка); выплату государственных доплат, когда алиментов недостаточно; субсидирование жилищной платы в размере 350–1000 долл. США, в зависимости от финансового положения соответствующего лица; выплату дополнительных пособий на ребенка в размере около 50 долл. США для одиноких родителей. В Ландтаге рассматривается сейчас предложение о том, чтобы использовать посредника, который помогал бы разводящимся парам определять порядок совместного содержания ими своих детей.

7. Желающим отдать ребенка в учреждение по уходу за детьми долго ждать не приходится. Большинство заявлений на детский сад подается лицами, работающими по найму — полный или неполный рабочий день.

8. В 1998 году правительство выделило около 600 000 долл. США в порядке финансовой помощи неправительственным организациям, занимающимся защитой прав женщин.

9. В соответствии с Конституционным законом 1992 года Верховный суд рассмотрел шесть дел о дискриминации по половому признаку в таких областях, как алименты, налоги, социальное обеспечение и гражданство. Благодаря некоторым решениям Суда ускорилось принятие поправок к соответствующему законодательству.

10. Всем иностранцам, временно или постоянно проживающим в Лихтенштейне, предоставляются права, гарантируемые им международными договорами, в которых участвует Лихтенштейн, а также соответствующими положениями внутреннего законодательства Лихтенштейна. Граждане государств — участников Соглашения о Европейском экономическом пространстве (ЕЭП) пользуются таким же статусом, как и граждане Лихтенштейна, за исключением политических прав. Иностранцам из стран, не принадлежащих к ЕЭП, не полагаются стипендии, ссуды или иные виды финансовой помощи, если они проживают в Лихтенштейне менее пяти лет, а из стран, с которыми у Лихтенштейна имеются взаимные соглашения, — двух лет. Начальное и среднее образование является обязательным и бесплатным для всех учащихся; для детей, для которых немецкий язык не родной, предусмотрено специальное обучение.

11. В декабре 1996 года общая численность населения Лихтенштейна составляла 31 143 человека, из них 51,3 процента — женщины. Коэффициент рождаемости в Лихтенштейне, который в 1997 году равнялся 1,3 процента, сопоставим с аналогичными коэффициентами в других европейских странах. В 1997 году на домохозяйство приходилось в среднем 3,4 человека. Одиннадцать общин, на которые страна поделена в административном отношении, сведены в два избирательных округа: Оберланд и Унтерланд, — за которыми в Ландтаге закреплено 15 и 10 мест соответственно. Созданы специальные комиссии, следящие за проведением и исходом выборов.

12. Данных, которые показывали бы факты насилия в отношении только представительниц женского пола, не имеется; кроме того, не обо всех таких

правонарушениях сообщается. Неправительственная организация «Сеть информации и связи для женщин» (ИНФРА) создала «Женский дом», который получает солидную финансовую помощь от правительства. Поскольку это единственный женский приют в регионе, многие из его обитательниц — выходцы из соседних стран. Многие женщины вместе со своими детьми остаются в приюте надолго.

13. Ныне действующее в Лихтенштейне законодательство не содержит определения дискриминации по половому признаку, однако в статье 1 нового Закона о равноправии будет содержаться определение дискриминации по половому признаку в сфере труда. Применительно к международным договорам в Лихтенштейне действует унитарная система, в соответствии с которой определение такой дискриминации, содержащееся в статье 1 Конвенции, имеет непосредственное действие в правовой системе Лихтенштейна.

14. ИНФРА издала брошюру под названием «Сожительство без брачного свидетельства», в которой указывается, в чем права женщины, сожительствующей с мужчиной без оформления брака, отличаются от прав замужней женщины. Брошюра рекомендует супружеским парам заключать письменное соглашение, особенно если женщина занимается оплачиваемым трудом.

15. Вопрос о том, является ли обязательное квотирование (а если да, то в каких ситуациях) надлежащим средством поощрения прав женщин, является в Лихтенштейне предметом политических дебатов. В тех случаях, когда на государственные должности претендуют кандидаты обоих полов, обладающие одинаковой квалификацией, а женщины в данном ведомстве недопредставлены, предпочтение отдается кандидатам женского пола. Закон о равноправии уполномочивает правительство оказывать финансовую поддержку частным предприятиям, чтобы содействовать им в улучшении положения женщин.

16. Что касается образования, то сейчас осуществляется обзор учебных программ, призванный устранить гендерные стереотипы. Большое значение в этой связи будет иметь проведение в жизнь итогов работы Комиссии по содействию равным возможностям для девочек и женщин в сфере образования.

Положения лихтенштейнского законодательства о наследовании являются в гендерном отношении нейтральными и не приводят к дискриминации в отношении женщин.

17. Необходимо развернуть политические дебаты с участием как мужчин, так и женщин для рассмотрения проблемы насилия над женщинами. На отношение к роли правительства в этой связи повлияли вынесение Комитетом своей рекомендации общего характера № 19, принятие Генеральной Ассамблеей Декларации об искоренении насилия в отношении женщин, создание Комиссией по правам человека тематического механизма по данному вопросу и посещение Лихтенштейна Специальным докладчиком по вопросу о насилии в отношении женщин. Ожидается, что принятие поправок к Уголовному кодексу и проекта закона о защите от насилия позволит установить уголовную ответственность за изнасилование супруги супругом и за сексуальные домогательства на рабочем месте. По действующему законодательству формы психологического и физического насилия в быту подлежат наказанию в виде штрафов или тюремного заключения на срок до десяти лет. Проституция, если она практикуется в вызывающей для окружающих форме, признается преступлением, которое наказывается тюремным заключением на срок до двух лет. Существующий законопроект предусматривает смягчение этого наказания до максимум шестимесячного тюремного заключения или уплаты штрафа.

18. Отдельных данных о том, как в выборах и референдумах участвуют именно женщины, не имеется, однако голосование является в принципе обязательным и процент участия в таких мероприятиях неизменно высок. Что касается разочаровывающих результатов, достигнутых кандидатами женского пола на последних выборах в Ландтаг, то правительство провело опрос, по итогам которого Комиссия по равноправию женщин и мужчин и Бюро по равноправию выработали комплекс мер, оформив их в виде брошюры, опубликованной в сентябре 1998 года. Хотя информация о том, какие партии склонны поддерживать женщины более младших или старших возрастов, не имеется, за кандидатов женского пола больше готовы голосовать люди в возрасте от 35 до 49 лет. Поскольку политические партии не ведут списков своих членов, информации о численности женщин, состоящих в политических партиях Лихтенштейна, тоже не имеется. Система

квот применяется в одной из трех политических партий. Различные неправительственные организации организуют для общественности курсы просвещения в вопросах гражданственности, а правительство организует аналогичные курсы для государственных служащих. Порядок престолонаследия определяется княжеской фамилией.

19. Хотя в Лихтенштейне нет вузов, студенты, желающие обучаться за границей, получают надлежащую финансовую помощь. Близ Лихтенштейна — много зарубежных вузов. Низкий процент женщин, желающих получить высшее образование, объясняется традиционными культурными устоями, и сейчас правительство старается преодолеть эту проблему. При предоставлении стипендий и ссуд на образование дискриминации по половому признаку нет, а во внимание принимаются только финансовые обстоятельства заявителя и его (ее) семьи.

20. Ученичество представляет собой программу профессионального обучения, состоящую из практического компонента, который организуется предприятиями, и теоретического компонента, который преподается в профессионально-технических училищах. Ученичество длится от двух до четырех лет и может сочетаться с преподаванием учебной программы довузовского уровня.

21. Что касается вопроса о гибких часах работы, то применительно к национальной администрации в апреле 1999 года вступит в силу указ, в котором предусматривается различный рабочий график как для женщин, так и для мужчин. Закон не запрещает ни одному из полов работать на условиях неполного рабочего времени, однако на некоторых предприятиях действующие у них правила этого не допускают. Трудящимся, работающим на таких условиях, полагается страхование от безработицы и медицинское страхование, а тем из них, кто получает определенный годовой заработок, имеют право на участие в пенсионном фонде.

22. В результате состоявшегося в 1997 году пересмотра Закона о труде были отменены все положения, предусматривавшие особую защиту трудящихся-женщин, за исключением положений, касавшихся беременных женщин и кормящих матерей. Запрет на ночной труд женщин распространяется только на матерей. Женщине, которая до беременности работала в ночную смену, должна быть предложена сопоставимая работа в дневное время, или

же ей полагаются выплаты в размере 80 процентов от ее предыдущего заработка. Кроме того, женщина не может быть уволена во время беременности или в течение 16 недель после родов. Предоставляется отпуск по беременности и родам продолжительностью 20 недель, после чего действующее законодательство допускает сейчас увольнение.

23. Что касается принимавшихся мер по выдвижению женщин на высокие должности, то в национальной администрации есть несколько женщин, занимающих старшие посты и работающих на условиях неполного рабочего времени. Руководство по повышению представленности и профессионального статуса женщин на государственной службе призвано служить примером и для частных предприятий, разрабатывающих собственную политику, оказывая тем самым далеко идущее благотворное воздействие на положение женщин.

24. Закон о равноправии обеспечивает юридическую защиту прав женщин и облегчает бремя доказывания: пострадавшей нужно лишь аргументированно изложить обстоятельства допущенной по отношению к ней дискриминации. После этого уже нанимателю необходимо доказать, что дискриминации, в которой его обвиняют, не было. Закон предусматривает также коллективные иски и защиту в случаях увольнения женщин, выступивших с обвинениями.

25. Закон о трудовом контракте гарантирует равную плату за труд равной ценности. Кроме того, обсуждается понятие «труда равной ценности», причем Лихтенштейн с большим вниманием следит за развитием событий в других странах, прежде всего в странах Европейского союза.

26. Действующая налоговая система не дает никаких преимуществ семьям, в которых один из родителей занимается исключительно домашним хозяйством. Вместе с тем подача супругами совместных налоговых деклараций открывает некоторые преимущества для женщин, оказавшихся в трудной ситуации, например женщин, разлученных с супругом или разведенных.

27. Что касается пенсии, то общая цель недавнего введения новой пенсионной системы состояла в том, чтобы устранить все имеющиеся формы неравноправия, включая дискриминацию по половому признаку. В ходе реформы пенсионной системы эта цель была достигнута за счет того, что пенсионное

пособие разбивается между состоящими в браке лицами. Средний доход супружеской пары за годы, прожитые ею в браке, разбивается поровну между обоими супругами, давая тем самым необходимую защиту лицам, которые продолжительное время не работали по найму, получая за это заработок. Исчисление пенсионного пособия вдовы (вдовца) производится из расчета условной пенсии, которая полагалась бы умершему супругу (супруге) на момент смерти. По Закону о разлучении супругов и разводе, который вступит в силу в апреле 1999 года, все нажитое в браке имущество, включая пенсионный фонд, будет распределяться поровну между супругами.

28. Система народного здравоохранения гарантирует возможность пользования услугами планирования семьи. Центр материнства предоставляет женщинам во время и после беременности финансовую помощь и консультации. Пользование услугами по планированию семьи и консультациями покрывается медицинской страховкой. Расходы на приобретение контрацептивов обычно не покрываются, однако юридических препятствий к пользованию ими не имеется.

29. Аборт в Лихтенштейне разрешен законом в тех случаях, когда жизнь женщины находится в серьезной опасности или если она не достигла 14-летнего возраста. Расходы на такие аборты покрываются системой здравоохранения. О фактах нелегальных абортов или абортов, приведших к смерти женщины, в последние годы не сообщалось, однако можно предположить, что женщины выезжали для совершения аборта в соседние страны. По действующему законодательству лица, достигшие 25-летнего возраста, могут пройти стерилизацию.

30. Специальным центром, который получает финансовую помощь от правительства, проводятся информационно-просветительные кампании по проблеме ВИЧ/СПИДа. В этих кампаниях пропагандируется пользование презервативами, и они способствовали более активному пользованию контрацептивами в целом. Для девочек в возрасте от 11 до 16 лет центр организует специальные занятия, призванные привить им нужные знания и чувство собственной значимости.

31. Законодательство Лихтенштейна запрещает употребление наркотиков, однако это не приводит, как того хотелось бы, к культивированию среди мо-

лодежи здорового образа жизни. В 1998 году была проведена кампания по профилактике наркомании, призванная провести воспитательную работу среди населения в целом и заострить внимание не на наказаниях, а на профилактике. Численность курильщиков среди мужчин и женщин в Лихтенштейне одинакова. Девушки обычно начинают курить, достигнув 16-летнего возраста. Потребление спиртных напитков и незаконных наркотиков, в частности Cannabis sativa, шире распространено среди мужчин, тогда как женщины чаще прибегают к употреблению таких препаратов, как транквилизаторы, таблетки для похудения и снотворное.

32. Организуются программы реабилитации — как на амбулаторной основе, так и в порядке клинической дезинтоксикационной терапии. Можно пройти лечение в соседних странах, с которыми у Лихтенштейна имеются соответствующие соглашения. Неотъемлемой частью системы здравоохранения являются программы, рассчитанные на женщин пожилого возраста, причем больше внимания стало уделяться охране их психического здоровья.

33. Родителям-одиночкам выплачивается дополнительное детское пособие на каждого ребенка, независимо от того, получают ли они при этом алименты. Размер ежемесячного пособия на ребенка определяется его возрастом.

34. Учитывая небольшой размер страны и небольшую численность ее населения, Лихтенштейн не располагает, строго говоря, ни городами, ни сельскими районами. По всей стране можно проехать, пользуясь общественным транспортом, и между различными ее районами нет диспропорций в наличии учебных заведений, медико-санитарных учреждений или рекреационных объектов. Кроме того, между «богатыми» и «бедными» районами страны нет большого разрыва, как нет резких различий в уровне благосостояния и доходов ее населения. Поэтому какие-то особые меры в этом отношении не требуются.

35. Лихтенштейн учтет прозвучавшее предложение о том, чтобы изменить различие в возрасте, при котором допускается усыновление (удочерение). Юридической дискриминации в том, что касается права наследования, нет, а в соответствии с принятым недавно Законом о разлучении супругов и разводе, от родителя, которому вверена забота о ребенке, требуется ежемесячная уплата алиментов.

36. *Председательское место занимает заместитель Председателя г-жа Шёпп-Шиллинг.*

37. **Г-жа Рюэль** выражает надежду на то, что Лихтенштейн примет такие законы о равноправии, которые будут охватывать не только сферу труда, но и все сферы жизни. Принятие правил, регулирующих родительский отпуск, помогло бы изменить отношение к тому, какую роль должен играть каждый из полов. Правительству Лихтенштейна настоятельно предлагается использовать программы обязательного квотирования, чтобы на деле поощрять равенство. Вызывает озабоченность и следующий аспект: хотя девушки чаще, чем юноши, поступают в вузы, они по-прежнему выбирают традиционные области занятий, что приводит к сегрегации на рынке труда.

38. **Г-жа Хазелл** с озабоченностью отмечает те ответы, которые правительство дало на вопросы, заданные ею по поводу матерей-одиночек. Непонятно, почему нужно проводить различие между детьми, рожденными вне брака, и детьми, которые воспитываются вдовами, женщинами, разлученными с супругом, или разведенными матерями. Создается впечатление, что женщины, которые решили воспитывать детей самостоятельно, несут единичную ответственность за их благополучие, — а это самая настоящая дискриминация.

39. **Г-жа Регаццоли** выражает неудовлетворение ответами, данными правительством на заданные ею вопросы. Трудно понять, как женщины в такой развитой стране, как Лихтенштейн, имеют те же проблемы, что и женщины в наименее развитых странах.

40. **Г-жа Абака**, ссылаясь на Руководство по повышению представленности и профессионального статуса женщин на государственной службе, настоятельно призывает правительство осуществлять аналогичную политику в отношении частного сектора.

41. *Председательское место вновь занимает г-жа Гонсалес (Председатель).*

42. **Г-жа Ачар** выражает признательность лихтенштейнской делегации за ее отклик на заданные Комитетом вопросы.

43. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** говорит, что хотела бы подробнее узнать о бюджете и штате сотрудников Бюро по равенству и омбудсмена. Что касается Ру-

ководства по повышению представленности и профессионального статуса женщин на государственной службе, то хорошо было бы узнать, носит ли оно обязательный или рекомендательный характер и предусматривает ли оно конкретные сроки и количественные показатели. Что касается ситуации с наследованием, то, судя по всему, хотя юридической дискриминации нет, мужчины, как правило, получают в наследство больше, чем женщины. Правительству следует и впредь проводить воспитательно-пропагандистскую работу в этой области.

44. Отрадно слышать, что каждый человек, работающий по найму, имеет медицинскую страховку, однако непонятно, на какие социальные пособия может рассчитывать человек, недостаточно трудоустроенный. Хотелось бы также узнать, каково максимальное число лет, отданных воспитанию ребенка, которое учитывается при расчете пособий по социальному обеспечению.

45. **Г-жа Манало** интересуется, проявляет ли княжеская династия необходимую гибкость для отхода от патриархальных традиций.

46. **Г-жа Корти** дает государству-участнику высокую оценку за быстрое продвижение к равенству женщин.

47. **Председатель**, выступая в собственном качестве, приветствует заявление лихтенштейнской делегации о том, что положения Гражданского кодекса о наследовании составлены в нейтральных с гендерной точки зрения формулировках и что принимаются меры к изменению социальных и культурных устоев, определяющих поведение мужчин и женщин в Лихтенштейне. Что касается женской проституции, то Комитет придерживается того мнения, что правительствам следует вводить законодательство, наказывающее не самих проституток, а клиентов, которые пользуются их услугами.

48. Выступая в качестве Председателя, оратор выражает надежду, что правительство Лихтенштейна обеспечит самое широкое распространение результатов своих консультаций с Комитетом.

49. **Г-н Венавезер** (Лихтенштейн), отвечая на вопрос г-жи Хазелл, говорит, что не все внебрачные дети воспитываются матерями-одиночками, поскольку такие дети могут совместно воспитываться родителями, официально свой брак не оформившими. Кроме того, по действующему законодательству

отец ребенка, рожденного вне брака, тоже обязан платить алименты.

Заседание закрывается в 16 ч. 50 м.